

# CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

## Rev E

### SOMMAIRE

Version française.....	2
1. Généralités.....	2
2. Conclusion du contrat.....	2
3. Etude et documents – Propriété intellectuelle .....	2
4. Livraison et prix .....	2
5. Conditions de paiement.....	3
6. Transport – Douane - Assurance .....	3
7. Conformité - Garantie.....	4
8. Limitation de responsabilité.....	5
9. Litiges – Loi applicable.....	5
10. Contrôle des exportations.....	5
English version .....	6
1. General .....	6
2. Conclusion of the Contract .....	6
3. Studies and Documents – Intellectual Property.....	6
4. Delivery and Price .....	6
5. Payment Terms.....	7
6. Transport – Customs - Insurance.....	7
7. Conformity - Guarantees .....	7
8. Limitation of Liability .....	8
9. Disputes – Applicable Law .....	9
10. Export Control.....	9

VERSION FRANÇAISE
-------------------

## 1. GÉNÉRALITÉS

Les présentes conditions générales de vente (ci-après les « CGV ») s'appliquent à toute fourniture de matériels ou de prestations de CIRCOR INDUSTRIA.

Les renseignements portés sur les catalogues, notices et barèmes ne sont donnés qu'à titre indicatif. Ils ne peuvent engager CIRCOR INDUSTRIA que s'ils ont été intégrés dans un devis ou contrat.

## 2. CONCLUSION DU CONTRAT

Le contrat de fourniture est régi par les présentes CGV, sous réserve de conditions particulières constatées par écrit (ci-après « Commande » ou « Contrat »). L'acceptation de l'offre par le client implique son adhésion aux présentes CGV, quelles que soient les clauses pouvant figurer sur ses propres documents. La Commande n'entre en vigueur qu'à compter de son acceptation écrite par CIRCOR INDUSTRIA sous forme d'accusé de réception de commande. Si une offre commerciale est émise par CIRCOR INDUSTRIA, elle a, par défaut, une durée de validité de trois (3) mois à compter de sa date d'envoi.

La fourniture comprend exactement et uniquement le matériel ou les services spécifiés sur l'accusé de réception de la commande. Toute fourniture complémentaire doit faire l'objet d'un nouveau Contrat entre CIRCOR INDUSTRIA et le client.

Tout avenant ou modification de Commande reçu après l'accusé de réception de la Commande par CIRCOR INDUSTRIA devra donner lieu à un accord écrit de CIRCOR INDUSTRIA, et pourra donner lieu à un supplément de facturation. Sauf indication contraire dans l'accusé de réception de la commande ou le devis, ou tout contrat spécifique, les commandes sont fermes et non modifiables ni annulables. Toute somme payée par avance sera considérée comme un acompte.

## 3. ETUDE ET DOCUMENTS – PROPRIETE INTELLECTUELLE

Les matériels, études et documents de toute nature, quels qu'en soit le support, détenus et/ou réalisés par CIRCOR INDUSTRIA restent toujours son entière propriété intellectuelle, même s'ils ont fait l'objet d'une communication au client par quelque moyen que ce soit. La vente de biens ou de services par CIRCOR INDUSTRIA n'implique aucunement un transfert, concession ou licence de droits de propriété intellectuelle, à quelque titre que ce soit, y compris droit d'utilisation de reproduction ou d'exploitation, sauf accord écrit préalable de CIRCOR INDUSTRIA. Les études et documents doivent être restitués à CIRCOR INDUSTRIA sur demande ou en fin de mission, sauf s'il en est disposé autrement sur l'accusé de réception de la commande, et le client n'est pas autorisé à en conserver une copie, sauf autorisation spéciale écrite de CIRCOR INDUSTRIA. Ils doivent par ailleurs rester confidentiels, et ne peuvent donner lieu à communication à des tiers, y compris sous-traitants ou partenaires du client - sauf accord préalable exprès de CIRCOR INDUSTRIA.

## 4. LIVRAISON ET PRIX

Sauf stipulations contraires, et quelle que soit la destination du matériel, la livraison s'effectue FCA CIRCOR INDUSTRIA (Incoterms 2010 CCI) et effectuée dans les établissements de CIRCOR INDUSTRIA, au Plessis-Tréville ou à Tanger.

La mise à disposition notifiée par CIRCOR INDUSTRIA au client emporte transfert des risques au client et émission de la facture sur toutes sommes restant à payer sur le matériel. Le client est tenu de venir sans délai retirer le matériel, CIRCOR INDUSTRIA étant fondé à facturer des frais de stockage au-delà d'un délai de cinq (5) jours après cette notification.

Les délais contractuels de livraison sont ceux mentionnés sur l'accusé de réception de la commande par CIRCOR INDUSTRIA. Aucune pénalité ou annulation de Commande pour retard de livraison ne pourra être invoquée sans accord préalable et écrit de CIRCOR INDUSTRIA.

CIRCOR INDUSTRIA est délié, de plein droit, de tout engagement relatif aux délais de livraison :

1°) dans le cas où les conditions de paiement n'auraient pas été respectées par le client ;

2°) dans le cas où les documents ou matériels à fournir par le client ne seraient pas arrivés en temps voulu ;

3°) en cas de force majeure ou d'événements tels que : lock-out, grève, épidémie, réquisition, incendie, inondation, accidents d'outillage, rebut de pièces importantes en cours de fabrication, interruption ou retard dans les transports ou toute autre cause amenant un chômage total ou partiel pour CIRCOR INDUSTRIA et/ou ses fournisseurs.

Les marchandises voyageant aux risques et périls du client, toutes réserves et réclamations doivent être faites, dans les délais réglementaires auprès des transporteurs par le client et sous sa responsabilité exclusive.

## 5. CONDITIONS DE PAIEMENT

Les paiements sont faits au nom de CIRCOR INDUSTRIA, nets et sans escomptes et sont exigibles aux conditions ci-après, à moins que l'accusé de réception de la Commande n'en disposent différemment: 100% à la livraison, paiement par virement bancaire à 30 jours nets à compter de la date d'émission de la facture.

En cas de retard de paiement aux échéances fixées, les sommes dues porteront intérêt de plein droit et sans mise en demeure, sur la base de trois fois le taux d'intérêt légal, conformément à l'article 441-6 du Code de Commerce. En outre, un forfait de 40 Euros HT pour frais de recouvrement sera dû pour chaque facture en retard conformément au même article.

Toute facture ou partie de facture impayée à son échéance, rend le paiement de toute les factures ou parties de factures adressées au client immédiatement exigibles. CIRCOR INDUSTRIA a en outre, dans ce cas, la faculté d'annuler le marché ou les commandes en cours ou d'en suspendre l'exécution, et d'exiger le paiement comptant avant expédition de toute nouvelle fourniture quelles que soient les conditions antérieures convenues pour cette fourniture.

Le matériel livré demeure la propriété de CIRCOR INDUSTRIA jusqu'au paiement de la totalité des sommes dues au titre de la fourniture, frais et intérêts de retard compris. Elle ouvre droit au profit de CIRCOR INDUSTRIA à la revendication de la propriété de la marchandise ou du prix dans les conditions de l'article L. 621-122 du Code de commerce.

## 6. TRANSPORT – DOUANE - ASSURANCE

Sauf disposition particulière stipulée par écrit, toutes les opérations de transport, assurance, douane (à l'import), réception, déchargement, stockage sous abri couvert, gardiennage manutention, amenée à pied d'œuvre, sont à la charge, aux frais, risques et périls du client, auquel il appartient de vérifier les expéditions à l'arrivée et d'exercer, s'il y a lieu, ses recours contre les transporteurs.

## 7. CONFORMITÉ - GARANTIE

S'agissant des matériels, il appartient au client de dénoncer leur éventuelle non-conformité à la commande ou leur vices apparents dans un délai de huit jours à compter de leur réception par le client. Passé ce délai, aucune réclamation pour non-conformité à la commande ou vices apparents ne pourra être prise en compte.

Les matériels et/ou prestations de CIRCOR INDUSTRIA sont garantis contre tout défaut de qualité pendant une période de 12 Mois à compter du jour de mise à disposition par CIRCOR INDUSTRIA, sauf durée spécifique prévue par écrit entre les parties. Toute notification au titre de la garantie devra intervenir pendant ce délai, à défaut de quoi elle sera irrecevable.

La garantie est cependant exclue en cas de détériorations provenant de

- négligence,
- défaut d'entretien ou utilisation défectueuse du matériel ou de la prestation par rapport aux prescriptions de CIRCOR INDUSTRIA ou par rapport aux règles de l'art,
- en cas d'usure normale du matériel ou de force majeure.

La garantie ne saurait jouer pour les vices apparents dont le client devra se prévaloir dans les conditions de l'alinéa 1 du présent article.

En cas de mise en jeu de la garantie, le client devra, au choix et suivant les instructions de CIRCOR INDUSTRIA, retourner le matériel à CIRCOR INDUSTRIA, ou laisser à CIRCOR INDUSTRIA tout accès à ses installations ou installations de ses clients, afin de permettre à CIRCOR INDUSTRIA d'examiner les matériels et/ou prestations. Il doit en outre, sauf accord exprès de CIRCOR INDUSTRIA, s'abstenir d'effectuer lui-même ou de faire effectuer par un tiers, quelque intervention que ce soit. Les frais d'expertise sont à la charge du client et pourront lui être facturés selon la grille d'expertise en vigueur, sauf si le matériel et/ou prestations fournis et/ou réalisés par CIRCOR INDUSTRIA s'avèrent être défectueux aux termes de cette expertise. CIRCOR INDUSTRIA s'engage à communiquer au client le rapport d'expertise établi. Tout retour de matériel devra être accompagné d'une commande de retour qui sera amendée à la valeur du devis pour permettre la réexpédition du matériel.

Dans le cadre de la garantie, CIRCOR INDUSTRIA prend à sa charge le remplacement ou les frais de réparation, le choix de remplacer ou de réparer étant effectué par CIRCOR INDUSTRIA seul. Cependant, au cas où compte tenu de la nature du matériel, la réparation doit avoir lieu chez le client, CIRCOR INDUSTRIA ne sera pas tenu de prendre à sa charge le temps passé en travaux préliminaires ou en opération de démontage ou de remontage rendus nécessaires par les conditions d'utilisation ou d'implantation du matériel.

Dans le cas de travaux exécutés à façon, CIRCOR INDUSTRIA garantit exclusivement une exécution conforme aux cotes, tolérances et spécifications qui lui ont été données. En cas d'exécution non conforme, ne résultant pas d'un vice propre de la matière ou des pièces fournies par le client, CIRCOR INDUSTRIA est tenue soit de faire un avoir correspondant au prix de la prestation concernant les pièces rebutées, soit de réexécuter le travail à l'aide de la matière ou des pièces nécessaires mises à sa disposition par le client. A moins qu'il en soit disposé différemment dans les conditions particulières, CIRCOR INDUSTRIA ne répond pas de la détérioration de la matière ou des pièces qui lui sont confiées que s'il est constaté un manquement grave aux règles de prudence et de diligence normalement requises pour un travail de ce genre. L'avoir ne peut être compensé que par un nouvel achat de marchandises et ne peut en aucun cas donner lieu à un remboursement.

En l'absence de tarif négocié, tout envoi de matériel pour réparation hors garantie entraînera l'établissement d'un devis. En l'absence de réponse de la part du Client sous un mois, le service après-vente de CIRCOR INDUSTRIA réexpédiera le matériel en l'état aux frais du Client avec facturation des frais générés associés

Les opérations de réparation non couvertes par la garantie donnent lieu elles-mêmes à une garantie limitée à 6 mois à compter de leur date d'exécution, sauf convention écrite contraire des parties.

## 8. LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

La responsabilité de CIRCOR INDUSTRIA au titre des matériels et/ou prestations sera limitée strictement au montant des prestations et/ou des matériels à l'origine de la réclamation, tels que facturés par CIRCOR INDUSTRIA au client au titre de la Commande. En aucun cas CIRCOR INDUSTRIA ne sera tenu à responsabilité au titre de dommages indirects, ou au titre de dommages consécutifs, ni au titre de perte de production, perte de chiffre d'affaires ou manque à gagner, perte de client ou perte de chance. Dans le cadre de la responsabilité du fait des produits, CIRCOR INDUSTRIA ne sera pas tenu de réparer les dommages causés aux biens autres que le bien livré lui-même. En tout état de cause, la responsabilité de CIRCOR INDUSTRIA sera plafonnée à la somme de un million d'Euros (1 000 000 €) tous dommages et toutes causes confondus.

## 9. LITIGES – LOI APPLICABLE

En cas de litige, les parties s'efforceront de trouver une issue amiable dans un délai raisonnable. Le tribunal de commerce de Créteil sera seul compétent pour connaître des litiges qui pourraient naître entre les parties en raison de l'interprétation ou de l'exécution des présentes conventions générales de vente ou de toute convention passée entre les parties à raison de matériels ou prestations effectuées par CIRCOR INDUSTRIA, ou toute question liée, même en cas d'appel en garantie ou de pluralité de défendeurs.

Le droit français est seul applicable aux relations contractuelles entre CIRCOR INDUSTRIA et le client, à l'exclusion de la convention de Vienne de 1980 sur la vente internationale de marchandises.

## 10. CONTRÔLE DES EXPORTATIONS

Le client est responsable de l'obtention de toutes les licences nécessaires à l'exportation et/ou la réexportation des matériels CIRCOR INDUSTRIA ou des ensembles intégrant ces mêmes matériels. Lorsque la réglementation américaine dite ITAR (« International Traffic in Arms Regulations ») ou EAR (« Export Administration Regulations », Communautaire et/ ou française sur le contrôle des exportations des matériels de guerre et des matériels à double usage s'applique, le Client s'engage :

- à renseigner les formulaires requis et en particulier le certificat d'utilisation finale et de non réexportation n° 10919\*01 que pourrait lui soumettre CIRCOR INDUSTRIA ;
- à ne pas exporter ou réexporter à destination de pays figurant sur les listes d'exclusion ;
- plus généralement, à ne pas transporter, faire transiter, exporter, ou utiliser les matériels en violation des règles relatives à l'exportation ou réexportation.

ENGLISH VERSION
-----------------

**1. GENERAL**

These general terms and conditions (hereafter "GTC"), shall govern all supply of materials or services by CIRCOR INDUSTRIA. Information on the handouts, notices or data sheets is not binding. It can only bind CIRCOR INDUSTRIA if it has been integrated in a quotation or a contract.

**2. CONCLUSION OF THE CONTRACT**

Any supply shall be governed by these GTC, subject to specific conditions agreed in writing (hereafter "Order" or "Contract"). The acceptance of the offer by the customer induces its acknowledgment and acceptance of the GTC, whatever the content of its own purchasing documents. An Order will not be binding until it is accepted in writing by CIRCOR INDUSTRIA in the form of an acknowledgment of receipt of the order. Unless otherwise expressly stated, any commercial offer issued by CIRCOR INDUSTRIA is valid during three (3) months from the date of its issuance. Any supply include exactly and only materials or services as specified in the acknowledgment of receipt of the Order. Any complementary supplies shall be subject to a new Contract between CIRCOR INDUSTRIA and the customer.

Any amendment or modification of an Order received after the acknowledgment of receipt of the order by CIRCOR INDUSTRIA shall give rise to a written agreement of CIRCOR INDUSTRIA, and may give rise to a billing supplement. Unless otherwise stated in the acknowledgment receipt of the order or the quotation, or any specific contract, the orders are firm, non-changeable and non-cancellable. Any sums paid in advance shall be considered as a down payment.

**3. STUDIES AND DOCUMENTS – INTELLECTUAL PROPERTY**

Materials, studies and documents of any sort, whatever their form, held and/or created by CIRCOR INDUSTRIA remain its entire intellectual property, even if they have been communicated to the customer by any means. The sale of goods or services by CIRCOR INDUSTRIA does not entail in any way transfer, concession or licence of its intellectual property rights, for whatever purpose, including the rights of use, reproduction and exploitation, unless prior written consent was given by CIRCOR INDUSTRIA. Studies and documents shall be returned to CIRCOR INDUSTRIA upon demand or at the end of the mission, unless otherwise stated in the acknowledgment of receipt of the order, and the customer is not authorized to keep any copy, unless with a written authorization from CIRCOR INDUSTRIA. They shall stay confidential, and shall not be communicated to third parties, including subcontractors or partners of the customer, unless prior express consent was given by CIRCOR INDUSTRIA.

**4. DELIVERY AND PRICE**

Except as otherwise agreed, notwithstanding the intended use of the material by the client, the delivery is performed FCA CIRCOR INDUSTRIA (Incoterms ICC 2010 ) at CIRCOR INDUSTRIA's facilities, at Plessis-Tréville or Tangier. The availability for pick-up of the material notified by CIRCOR INDUSTRIA to the client carries with it the transfer of the risks to the client and the issuing of the

invoice on any sum remaining to be paid. The client shall withdraw the material without delay, and CIRCOR INDUSTRIA is entitled to charge storage fees after five (5) days from this notification. Contractual time for delivery is specified in the acknowledgment of receipt of the Order issued by CIRCOR INDUSTRIA. The client is not entitled to any penalty or cancellation of the Order for late delivery without CIRCOR INDUSTRIA's prior written consent.

CIRCOR INDUSTRIA shall not be liable and will automatically be relieved from its obligation to deliver the materials or services:

1°) if the customer does not comply with the terms of payment;

2°) if documents, item, component, tools, whatever required for the completion of the Order are not provided on time by customer;

3°) in the event of Force Majeure or events such as: lockout, strike, epidemic, requisition, fire, flood, accidents of tools, transport problems, substantial and abnormal rejection of manufactured products, transport interruptions, delay in transportation, partial or total unemployment suffered by CIRCOR INDUSTRIA and/or its suppliers.

As the transport is at the client's risks, the client shall make any reservations or claims to the carrier under its sole responsibility within the time-limit prescribed by law.

## 5. PAYMENT TERMS

Payments are made in the name of CIRCOR INDUSTRIA, net and without discount, and are due under the conditions hereafter, unless the acknowledgment of receipt of the Order otherwise states: 100% at the delivery, payment by bank transfer within 30 days from the date of issuance of the invoice.

In the event of late-payment, the sums due bear interests as of right and without formal notice, at a rate of three times the legal interest rate in France, in accordance with article 441-6 of the French Commercial Code. In addition, a fee of 40 Euros excluding taxes for collection fees is due for each late payment in accordance with the same article.

In case on non-payment of any invoice (partially or in full) when due, all other invoices shall be payable immediately even if they are not mature. In the same situation, CIRCOR INDUSTRIA shall be entitled to cancel the contract or to suspend any pending order and ask for payment of all orders prior to delivery, notwithstanding other agreed conditions in the same orders.

## 6. TRANSPORT – CUSTOMS - INSURANCE

Unless otherwise agreed in writing, transportation, insurance and (import) customs, delivery, unloading, storage under covered shelter, caretaking, handling, and commissioning, are at the expenses, costs and risks of the client. It is the client's responsibility to check the shipments upon arrival and to bring claims against the carriers where appropriate.

## 7. CONFORMITY - GUARANTEES

Concerning the materials, it is up to the customer to report any non-conformity with the Order or any apparent defects within eight days from the day of receipt by the client. After this period, any claim for non-conformity with the Order or apparent defects will be rejected.

Materials and/or services delivered by CIRCOR INDUSTRIA are guaranteed against all quality defects for a period of twelve (12) months from the date they are made available by CIRCOR INDUSTRIA, unless another specific time has been agreed in writing by the parties. Any notification concerning this guarantee shall be rejected if it has not been notified within that period of time.

However, this guarantee is not applicable if the cause of the defect is due to :

- negligence;
- lack of maintenance or faulty use of the material or the services according to CIRCOR INDUSTRIA's prescriptions or according to the State of the Art.
- normal wear and tear of the material or in case of Force Majeure

This guarantee is not applicable to apparent defects which can be detected from a visual inspection of the materials, which are subject to conditions set in paragraph 1 of this article.

If this guarantee is applicable, the client shall – upon CIRCOR INDUSTRIA's discretionary instructions – return the material to CIRCOR INDUSTRIA or give access to CIRCOR INDUSTRIA to its own installation or the installations of its customers in order to allow CIRCOR INDUSTRIA to examine the materials and/or services. In addition, unless otherwise agreed in writing by CIRCOR INDUSTRIA, the customer must refrain from performing itself or having a third party perform any form of intervention whatsoever on the material. The expertise fees are at the expense of the customer and may be charged according to CIRCOR INDUSTRIA's applicable expertise tariffs, except if the material and/or the services provided and/or performed by CIRCOR INDUSTRIA turn out to be defective according to this expertise. CIRCOR INDUSTRIA undertakes to communicate to the customer the expertise report. All materials returned shall be accompanied by a return order which will be amended according to the quotation's value in order to allow the re-shipment of the material.

As part of the guarantee, CIRCOR INDUSTRIA shall replace or repair the material at its own expense, the choice of either replacing or repairing being at CIRCOR INDUSTRIA own discretion. However, if for technical reasons the repair has to be done at the client's place, CIRCOR INDUSTRIA shall not be liable to pay the costs incurred by the time spent by CIRCOR INDUSTRIA for preliminary works or for disassembling or reassembling operations made necessary by the conditions of use or by the implantation of the material.

In the case of work made on the basis of specifications, CIRCOR INDUSTRIA exclusively guarantees an execution in conformity with the dimensions, tolerances and specifications given to CIRCOR INDUSTRIA. In case of non-conformity, provided it is not caused by a defect of the material or parts supplied by the customer, CIRCOR INDUSTRIA shall either issue a credit note corresponding to the price of the rejected parts, or re-do the work using the material or the necessary parts made available by the client. Unless specific conditions state otherwise, CIRCOR INDUSTRIA shall not be liable for the deterioration of material or parts given to it by the client unless there is a serious breach of the rules of care and diligence normally required for this kind of work. The credit note shall only be offset by a new purchase of goods and shall in no event give rise to a refund.

In the absence of negotiated rates, any off-warranty material shipped for repair shall give rise to a quotation. In the absence of response from the customer within one month, CIRCOR INDUSTRIA's customer service shall be entitled to return the material as is at the client's expense along with an invoice of any related generated fees.

Unless otherwise agreed in writing by the parties, repairs not covered by the guarantee shall be subject to a specific guarantee for a limited period of six (6) months from their execution.

## 8. LIMITATION OF LIABILITY

CIRCOR INDUSTRIA's liability concerning the material and/or services shall be strictly limited to the price of the services and/or the material at stake in the claim, as quoted by CIRCOR INDUSTRIA to the customer in the Order.

In no event shall CIRCOR INDUSTRIA be held liable for indirect or consequential damages nor shall it be held liable for loss of production, loss of revenues or loss of profit, loss of clients or loss of opportunity. Regarding liability for defective goods, CIRCOR INDUSTRIA shall not be required to indemnify any damages caused to the goods that it did not deliver itself. In any case, CIRCOR INDUSTRIA's liability shall be limited to the sum of one million Euros (1 000 000 €), for all damages and any other causes included.

## 9. DISPUTES – APPLICABLE LAW

In case of a dispute, all parties shall endeavour to find an amicable outcome within a reasonable time. Any dispute between the parties arising from the interpretation or the execution of these GTC or of any agreement concluded between the parties concerning the material or services performed by CIRCOR INDUSTRIA, or any question related to it, shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Commercial Court of Creteil (Val de Marne – France), even in the event of a warranty claim or multiple defendants.

All contractual relations between CIRCOR INDUSTRIA and the customer are governed by French Law, to the exclusion of the provisions of the 1980 United Nations Convention of Vienna on Contracts for the International Sale of Goods.

## 10. EXPORT CONTROL

The customer is responsible for obtaining all required export and/or re-export licenses of CIRCOR INDUSTRIA's materials or parts incorporating these same materials.

When the American Export Regulation ITAR ("International Traffic in Arms Regulations") or EAR ("Export Administration Regulations"), European Union and/or French Export Regulation on war materials and materials of dual purposes applies, customer shall be bound:

- To fill-in in the required forms and in particular cerfa forms "certificate of end use" and/or "certificate of non reexportation" n° 10919\*01 which CIRCOR INDUSTRIA may submit to the customer;
- Not to export or re-export to black listed countries.
- More generally, not ship, export, use the materials or parts in violation of applicable export laws, regulations or restrictions